

高等院校英语专业八级考试样题XIII PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/130/2021\\_2022\\_\\_E9\\_AB\\_98\\_E7\\_AD\\_89\\_E9\\_99\\_A2\\_E6\\_c94\\_130727.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/130/2021_2022__E9_AB_98_E7_AD_89_E9_99_A2_E6_c94_130727.htm) SECTION A :

Translate the following underlined part of the Chinese text into English. (原文) 大自然对人的恩赐，无论贫富，一律平等。所以人们对于大自然，全都一致并深深地依赖着。尤其在乡间，上千年来人们一直以不变的方式生活着。种植庄稼和葡萄，酿酒和饮酒，喂牛和挤奶，锄草和栽花；在周末去教堂祈祷和做礼拜，在节日到广场拉琴、跳舞和唱歌；往日的田园依旧是今日的温馨家园。这样，每个地方都有自己的传说，风俗也就衍传了下来。(参考译文) Equal are the generous gifts granted/distributed (endowed) by Nature to (on) all human individuals, whether they are wealthy or impoverished (be they wealthy or impoverished). Therefore, all human individuals have become unanimously and profoundly indebted to (obliged to, attached to, dependent on) Nature. This is particularly true in rural areas where ways of life have remained intact and unchanged for people for thousands of years-sowing crops and grapes, brewing and drinking wines, grazing and milking cows, hoeing grasses and planting flower-trees, going to churches for religious prayers and services on weekends, playing musical instruments, dancing and singing on squares. The fields in former times are still their present-day homes glowing with human warmth. In such a way, each locality has evolved its own unique folk tales and has transmitted its distinctive habits and

customs. SECTION B : Translate the following underlined part of the English text into Chinese ( 原文 ) The word “ winner ” and “ loser ” have many meanings. When we refer to a person as a winner , we do not mean one who makes someone else lose. To us , a winner is one who responds authentically by being credible , trustworthy , responsive , and genuine , both as an individual and as a member of a society. Winners do not dedicate their lives to a concept of what they imagine they should be ; rather , they are themselves and as such do not use their energy putting on a performance , maintaining pretence , and manipulating others. They are aware that there is a difference between being loving and acting loving , between being stupid and acting stupid , between being knowledgeable and acting knowledgeable. Winners do not need to hide behind a mask. 100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。 详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)